

Unkari-Budapest: Rakennustyöt

OJ S 178/2017 16/09/2017

Muutosilmoitus**Urakat****Oikeusperusta:**

Direktiivi 2014/24/EU

I kohta: Hankintaviranomainen/-yksikkö

I.1. Nimi ja osoitteet

Virallinen nimi: Magyar Nemzeti Vagyonkezelő Zártkörűen működő Részvénytársaság

Kansallinen yritys- ja yhteisötunnus: AK15777

Postiosoite: Pozsonyi út 56.

Postitoimipaikka: Budapest

NUTS-koodi: HU110 Budapest

Postinumero: 1133

Maa: Unkari

Yhteyshenkilö: Kovácsné dr. Antal Éva

Sähköpostiosoite: kozbeszerzes@mnv.hu

Puhelin: +36 12374400

Faksi: +36 12374100

Internetiosoite (-osoitteet):Pääasiallinen osoite: <http://www.mnv.hu>Hankkijaprofiilin osoite: <http://www.mnv.hu>**II kohta: Kohde**

II.1. Hankinnan laajuus**II.1.1. Nimi**

Nemzeti Lovarda területén meglévő épületek átalakítása és bővítése, továbbá új épületek építésének megvalósítása-kivitelezés, kiviteli tervek elkészítése, tervezői művezetés.

II.1.2. Pääasiallinen CPV-koodi

45000000 Rakennustyöt

II.1.3. Sopimuksen tyyppi

Rakennusurakat

II.2. Kuvaus**II.2.1. Nimi**

Nemzeti Lovarda területén meglévő épületek átalakítása és bővítése, továbbá új épületek építésének megvalósítása-kivitelezés, kiviteli tervek elkészítése, tervezői művezetés

II.2.2. CPV-lisäkoodi(t)

45110000 Rakennusten purkutyöt ja maansiirtotyöt, 45221250 Maanalaiset rakennustyöt, lukuun ottamatta tunnelien ja kuilujen rakentamista, 45223200 Kantavien rakenteiden rakennustyöt, 45261400 Levypäällystystyöt, 45262000 Muut erikoisrakennustyöt kuin kattotyöt, 45262700 Rakennusten muutostyöt, 45300000 Rakennusten asennustyöt, 45310000

Sähköjohtojen asennus ja muut sähköasennustyöt, 45343200 Palontorjuntalaitteiden asennustyöt, 45350000 Koneasennukset, 45410000 Rappaustyöt, 45420000 Rakennuspuusepäntyöt, 45430000 Lattianpäällystys- ja seinänverhoilutyöt, 45442100 Maalaustyöt, 45212314 Historiallisten muistomerkkien rakennustyöt, 71220000 Arkkitehtoniset suunnittelupalvelut, 71240000 Arkkitehti-, insinööri- ja suunnittelupalvelut, 71320000 Insinöörialan suunnittelupalvelut

II.2.3. Suorituspaikka

NUTS-koodi: HU11 Budapest

Pääasiallinen suorituspaikka: 1087 Budapest, Kerepesi út 7. hrsz.: 38826.

II.2.4. Hankinnan kuvaus sopimuksenteon ajankohtana

A karakterkorlátozás okán nem lehetséges a közbeszerzés teljes körű ismertetése, azt a [2015 /S 197-355977](#) számú ajánlati felhívás II.2.1) pontja tartalmazza. A 2. sz. módosítás okán az alábbi feladatok elvégzésével egészül ki:

1. víztározó;
- 2A. kóbli és istálló módosítások;
- 2B. patamosó burkolat, élvédők;
3. kocsiszín szerelőakna;
4. vizsgáló burkolatai;
5. gyakorlópálya korlát;
6. tég felvonulási terület;
7. útépitési módosítások;
8. elkülönítő boxai;
9. elektromos munkák;
10. fűt kutak munkái, engedélyezése;
11. kerti locsoló;
12. növénytelepítés;
13. üzemeltetői módosítások;
14. lovas technológiai eszközök;
15. siló munkái;
16. külső közmű;
17. azbesztmentesítés;
18. HFH;
19. új istálló építése;
20. Kóbli módosítások;
21. alapmegerősítések;
22. futószáras kör megerősítése;
23. elektromos módosítások;
24. egyéb módosítások.

II.2.7. Sopimuksen, puitejärjestelyn, dynaamisen hankintajärjestelmän tai käyttöoikeussopimuksen kesto

Kesto (kuukausina): 12

II.2.13. Tietoa Euroopan unionin rahastoista

Hankinta liittyy Euroopan unionin varoin rahoitettavaan hankkeeseen ja/tai ohjelmaan: ei

IV kohta: Menettely

IV.2. Hallinnolliset tiedot

IV.2.1. Tätä sopimusta koskeva ilmoitus tehdystä sopimuksesta

Ilmoituksen numero EUVL:ssä: [2016/S 059-099091](#)

V kohta: Sopimuksen/käyttöoikeussopimuksen tekeminen

Sopimus nro: 1

Osa nro: 1

Nimi:

Nemzeti Lovarda területén meglévő épületek átalakítása és bővítése, továbbá új épületek építésének megvalósítása-kivitelezés, kiviteli tervek elkészítése, tervezői művezetés

V.2. Sopimuksen/käyttöoikeussopimuksen tekeminen

V.2.1. Sopimuksen/käyttöoikeussopimuksen tekemistä koskevan päätöksen päivämäärä
08/03/2016

V.2.2. Tietoa tarjouksista

Sopimus/käyttöoikeussopimus on tehty taloudellisten toimijoiden ryhmän kanssa: kyllä

V.2.3. Sopimuskumppanin/käyttöoikeussopimuksen saajan nimi ja osoite

Virallinen nimi: WEST HUNGARIA BAU Kft.

Postiosoite: Vendel Park, Huber u. 1.

Postitoimipaikka: Biatorbágy

NUTS-koodi: HU12 Pest

Postinumero: 2051

Maa: Unkari

Urakoitsija/käyttöoikeussopimuksen saaja on pk-yritys: kyllä

V.2.3. Sopimuskumppanin/käyttöoikeussopimuksen saajan nimi ja osoite

Virallinen nimi: FEJÉR B.Á.L. Zrt.

Postiosoite: Fő út 217.

Postitoimipaikka: Felcsút

NUTS-koodi: HU211 Fejér

Postinumero: 8086

Maa: Unkari

Urakoitsija/käyttöoikeussopimuksen saaja on pk-yritys: kyllä

V.2.4. Tiedot sopimuksen/osan/käyttöoikeussopimuksen arvosta

Hankinnan kokonaisarvo: 2 547 029 178,00 HUF

VI kohta: Täydentävät tiedot

VI.3. Lisätiedot

W-F Nemzeti Lovarda Konzorcium:

— székhelye: 2051 Biatorbágy, Vendel Park, Huber u. 1.,

— vezető adatai (név, székhely): West Hungaria Bau Kft. – közép vállalkozás, 2051

Biatorbágy, Vendel Park, Huber u. 1.,

— tagok adatai (név, székhelye): Fejér-B.Á.L. Zrt. – közép vállalkozás. 8086 Felcsút, Fő út 217.

VI.4. Muutoksenhakumenettelyt

VI.4.1. Muutoksenhakuelin

Virallinen nimi: Közbeszerzési Hatóság, Közbeszerzési Döntőbizottság
Postiosoite: Riadó utca 5.
Postitoimipaikka: Budapest
Postinumero: 1026
Maa: Unkari
Sähköpostiosoite: dontobizottsag@kt.hu
Puhelin: +36 18828592
Faksi: +36 18828593

VI.4.2. Sovittelusta vastaava elin

Virallinen nimi: Közbeszerzési Hatóság, Közbeszerzési Döntőbizottság
Postiosoite: Riadó utca 5.
Postitoimipaikka: Budapest
Postinumero: 1026
Maa: Unkari
Sähköpostiosoite: dontobizottsag@kt.hu
Puhelin: +36 18828592
Faksi: +36 18828593

VI.4.3. Muutoksenhakumenettely

Muutoksenhakumenettelyjen määräaika (-aikoja) koskevat tarkat tiedot:
A Kbt. 148. § (3)-(4) bekezdésének megfelelően.

VI.4.4. Yksikkö, josta saa tietoa muutoksenhakumenettelystä

Virallinen nimi: Közbeszerzési Hatóság, Közbeszerzési Döntőbizottság
Postiosoite: Riadó utca 5.
Postitoimipaikka: Budapest
Postinumero: 1026
Maa: Unkari
Sähköpostiosoite: dontobizottsag@kt.hu
Puhelin: +36 18828592
Faksi: +36 18828593

VI.5. Tämän ilmoituksen lähettämispäivä

14/09/2017

VII kohta: Muutokset sopimukseen/käyttöoikeussopimukseen

VII.1. Hankinnan kuvaus muutosten jälkeen

VII.1.1. Pääasiallinen CPV-koodi

45000000 Rakennustyöt

VII.1.2. CPV-lisäkoodi(t)

45110000 Rakennusten purkutyöt ja maansiirtotyöt, 45221250 Maanalaiset rakennustyöt, lukuun ottamatta tunnelien ja kuilujen rakentamista, 45223200 Kantavien rakenteiden rakennustyöt, 45261400 Levypäällystystyöt, 45262000 Muut erikoisrakennustyöt kuin kattotyöt , 45300000 Rakennusten asennustyöt, 45310000 Sähköjohtojen asennus ja muut sähköasennustyöt, 45343200 Palontorjuntalaitteiden asennustyöt, 45350000 Koneasennukset , 45410000 Rappaukset, 45420000 Rakennuspuusepäntyöt, 45442100 Maalaustyöt, 45212314 Historiallisten muistomerkkien rakennustyöt, 71220000 Arkkitehtoniset

VII.1.3. Suorituspaikka

NUTS-koodi: HU11 Budapest

Pääasiallinen suorituspaikka: 1087 Budapest, Kerepesi út 7. Hrsz:38826.

VII.1.4. Kuvaus hankinnasta

A karakterkorlátozás okán nem lehetséges a közbeszerzés teljes körű ismertetése, azt a [2015 /S 197-355977](#) számú ajánlati felhívás II.2.1) pontja tartalmazza. A 2. sz. módosítás okán az alábbi feladatok elvégzésével egészül ki:

1. víztározó;
- 2A. kóbli és istálló módosítások;
- 2B. patamosó burkolat, élvédők;
3. kocsiszín szerelőakna;
4. vizsgáló burkolatai;
5. gyakorló pálya korlát;
6. tég felvonulási terület;
7. útépitési módosítások;
8. elkülönítő boxai;
9. elektromos munkák;
10. fúrt kutak munkái, engedélyezése;
11. kerti locsoló;
12. növénytelepítés;
13. üzemeltetői módosítások;
14. lovas technológiai eszközök;
15. siló munkái;
16. külső közmű;
17. azbesztmentesítés;
18. HFH;
19. új istálló építése;
20. Kóbli módosítások;
21. alapmegerősítések;
22. futószáras kör megerősítése;
23. elektromos módosítások;
24. egyéb módosítások.

VII.1.5. Sopimuksen, puitejärjestelyn, dynaamisen hankintajärjestelmän tai käyttöoikeussopimuksen kesto

Alkamispäivä: 08/03/2016 päättymispäivä: 31/10/2017

VII.1.6. Tiedot sopimuksen/osan/käyttöoikeussopimuksen arvosta

Sopimuksen/osan/käyttöoikeussopimuksen kokonaisarvo: 2 868 225 996,00 HUF

VII.1.7. Sopimuskumppanin/käyttöoikeussopimuksen saajan nimi ja osoite

Virallinen nimi: WEST HUNGÁRIA BAU Kft.

Postiosoite: Vendel Park, Huber u. 1.

Postitoimipaikka: Biatorbágy

NUTS-koodi: HU12 Pest

Postinumero: 2051

Maa: Unkari

Urakoitsija/käyttöoikeussopimuksen saaja on pk-yritys: kyllä

VII.1.7. Sopimuskumppanin/käyttöoikeussopimuksen saajan nimi ja osoite

Virallinen nimi: FEJÉR B.Á.L. Zrt.

Postiosoite: Fő út 217.

Postitoimipaikka: Felcsút

NUTS-koodi: HU211 Fejér

Postinumero: 8086

Maa: Unkari

Urakoitsija/käyttöoikeussopimuksen saaja on pk-yritys: kyllä

VII.2. Tietoa muutoksista

VII.2.1. Muutosten kuvaus

Muutosten luonne ja laajuus (sekä ilmoitus sopimuksen mahdollisista aiemmista muutoksista):

Az alapszerződésük 3.1. pontjának 1. bekezdését az alábbiak szerint módosítják:

„Vállalkozót a teljesítésért 2 868 225 996 HUF (nettó), azaz Kettőmilliárd-nyolcszázhatvannyolcmillió-kettőszázhuszonöttezer-kilencszázkilencvenhat forint (nettó) összegű (tartalékkeret nélküli) vállalkozói díj (a továbbiakban. Vállalkozói díj) illeti meg, mely nem tartalmazza az opciós munkák ellenértékét. Felek rögzítik, hogy a fenti díj átalánydíj. Felek rögzítik, hogy a tervezési tevékenységre jutó vállalkozói díj mértéke: 100 000 000 HUF (nettó), azaz egymillió forint (nettó), míg a kivitelezésre jutó vállalkozói díj 2. 768 225 996 HUF (nettó), azaz Kettőmilliárd-hétszázhatvannyolcmillió-kettőszázhuszonöttezer-kilencszázkilencvenhat forint (nettó) összegű. Az ÁFA elszámolása a mindekor hatályos ÁFA törvény szerint kerül felszámításra.”

Felek rögzítik, hogy az ellenérték kifizetésére – figyelemmel a jogszabályváltozásra – a 322 /2015. (X.30.) Korm. rendelet 32/A.§-át kell alkalmazni.

Felek megállapodnak abban, hogy az alapszerződés és mellékletei jelen szerződéssel nem módosított rendelkezései változatlan tartalommal maradnak hatályban azzal, hogy azokat jelen szerződésmódosításra tekintettel kell értelmezni és alkalmazni.

Felek rögzítik, hogy jelen szerződésmódosítás – minden témakörben – megfelel a 2015. évi CXLI. törvény (Kbt.) 141. §-ban foglalt rendelkezéseknek az alábbiak okán.

a. a tartalékkeret felhasználása a vonatkozó jogszabályi rendelkezés okán nem igényli a szerződés formális módosítását,

b. a vállalkozói díj módosítás megfelel a Kbt. 141. § (2) bekezdésében foglaltaknak, ugyanis annak mértéke nem éri el:

i. az uniós értékhatárt elérő értékű eredeti szerződés esetén az uniós értékhatárt,

ii. továbbá az eredeti szerződés értékének 15 %-át,

iii. valamint a módosítás nem változtatja meg a szerződés általános jellegét és illeszkedik az eredeti szerződés jellegéhez, figyelemmel arra, hogy egy meghatározott célú építmény tervezése és kivitelezése a cél és tárgyi ellenértéknövekedést eredményező munkák ezen cél eléréséhez és a rendeltetésszerű működéshez szükséges munkákat tartalmaznak kizárólagosan.

c. a műszaki tartalom-módosítás vonatkozásában megállapítható, hogy a tartalékkeret-felhasználáson túli műszaki tartalom-módosítás a b) pontban foglalt ellenérték módosítással közvetlenül összefügg, így megfelel a Kbt. 141. § (3) bek-nek.

VII.2.2. Muutosten syt

Alkuperäisen sopimuskumppanin/käyttöoikeussopimuksen saajan tarve suorittaa lisätoita tai -palveluja taikka ylimääräisiä tavaratoimituksia (direktiivin 2014/23/EU 43 artiklan 1 kohdan b

alakohta, direktiivin 2014/24/EU 72 artiklan 1 kohdan b alakohta, direktiivin 2014/25/EU 89 artiklan 1 kohdan b alakohta) Kuvaus taloudellisista tai teknisistä syistä ja haitasta tai kustannusten päällekkäisyydestä, jotka estävät sopimuskumppanin vaihtamisen:
A felek rögzítik, hogy a kivitelezés közben felmerült okokból ismételten a szerződés módosítása vált szükségessé, melyet a Magyar Lovassport Szövetség 10.5.2017-én kelt levelében jelezett a Megrendelő felé.

Felek rögzítik, hogy a jelen szerződés 1. sz. mellékletében szereplő pótmunkák ellátása vált szükségessé, melyek elszámolására a Felek akként állapodnak meg, hogy a jelen szerződés 1. sz. melléklete szerinti pótmunkák összértéke 39 462 071 HUF (nettó), melyből tartalékkeret keret terhére 17 956 743 HUF (nettó), illetve továbbá pótmunka terhére 21 505 328 HUF (nettó) kerül teljesítésre.

VII.2.3. Hinnankorotus

Sopimuksen tarkistettu kokonaishinta ennen muutoksia (kun otetaan huomioon mahdolliset aiemmat sopimuksen muutokset ja hinnan mukauttamiset ja direktiivin 2014/23/EU tapauksessa kyseessä olevan jäsenvaltion keskimääräinen inflaatio)

Arvo ilman alv:tä: 2 547 029 178,00 HUF

Sopimuksen kokonaisarvo muutosten jälkeen

Arvo ilman alv:tä: 2 868 225 996,00 HUF